

1. LA FANMIL'YE- FAMILY

Anglais	Jèrriais
the family	la fanmil'ye
the parents	les pathents
parenthood	lé pathentage
the grandparents	les grands-pathents
the great-grandparents	les grands-grands-pathents
the foster parents	les pathents d'nouôrriche
A foster child	un nouôrrichon
a one-parent family	eune fanmil'ye auve un pathent
the father	lé péthe
the grandfather	lé grand-péthe
the great-grandfather	lé grand-grand-péthe / lé grand-papa
the step-father	lé bieu-péthe
the god-father	lé pârrain
the mother	la méthe
the great-grandmother	la grand-grand-méthe/ la grand'manman
the step-mother	la belle-méthe
the single-mother	La méthe seule
the godmother	la mâraine
a godchild	un filieu / eune filieuthe
a guardian	un gardgien/ eune gardgienne
a relative	un pathent / un membre dé la fanmil'ye
a next of kin	un près pathent
an uncle	un oncl'ye
an aunt	eune tante

a nephew	un n'veu
a niece	eune nièche
a cousin	un couôsin/couôthîn, eune couôsinne/couôthinne
a first cousin	un couôsin gèrmain
a distant cousin	un couôsin d'liain
a cousin by marriage	un couôsin par mathiage
to be close	êt' près
to be related	êt' pathent
the offspring	les êfants
a descendant	un d'scendant
an heir, heiress	un héhitchi, eune héhitchiéthe
a child	un/eune mousse, un/eune êfant
an only child	un seul êfant/ eune seule êfant
a grandchild	un p'tit-êfant/ eune p'tite êfant
an adoptive child	un êfant adopté
an orphan	un orphêlîn, eune orphêlinne
a daughter	eune fil'ye
a granddaughter	eune p'tite-fil'ye
a stepdaughter	eune belle-fil'ye
a goddaughter	eune filleuthe/ eune filleule
a son	un fis
a grandson	un p'tit-fis
a stepson	un bieu-fis
a godson	un filieu
the siblings	les frêthes et soeurs
twins	des jeunmieaux
triplets	un trio
a brother	un frêthe

a twin brother	un jeunmé
a half-brother	un d'mié-fréthe
a younger brother	un janne fréthe
a sister	eune soeu
a twin sister	eune jeunmelle
a half-sister	eune d'mié-soeu
an elder sister	eune soeu pus vièle
the eldest	l'aîné(e)
to look like	èrsembler à
to take after someone	tcheindre dé tchitch'un / êt' dé la même racinne
adoptive	adopté

1. LES R'LÂTIONS DANS LA FANMIL'YE- FAMILY RELATIONSHIPS

a household	un ménage
Motherhood	la maternité
Fatherhood	la paternité
brotherhood	la fraternité
a large family	eune grande fanmil'ye
to provide for	souongni
to take care/ to look after	souongni/ s'otchuper dé
to watch	seurvilyi
maternal	du côté d'la méthe / du bord dé la méthe
paternal	du côté du péthe/ du bord du péthe
caring	souôngneux (-se)
devoted	dévoué
parental authority	l'autorité des pathents

a role model	un modèle
a child minder	eune gardeuse/gardeûthe dé mousse, un gardeux d'mousse
to look after children	souôngni d's êfants
gentleness	la douocheu
patience	la pâcienche
weakness	la fouaiblièche, la faiblièche
severity	la sévéthité
punishment	la peunition
deprivation	la privâtion
to bring up	êl'ver
to give an education	êdutchi, êcoler
to guide	dgider, m'ner
to encourage	encouothagi
to explain	explyitchi
to show	mouôngtrer
to set limits	împoser des lînmites
to spoil	gâter
to overindulge	s'gâter
to pet	poupoter
to tell off	lichonner, gronner
to punish	peunni
to deprive	priver
gentle	doux/douoche
patient	pâcient(e)
understanding	tchi comprend bein
polite	poli(e)
rude	malpoli(e)
boisterous	affronté / meûtîn (GJ)

weak	faibl'ye
harsh	dû, duthe
strict	sêvéthe
good breeding	la bouonne éducation
imitation	l'imitâtion
independence	l'îndépendance
autonomy	l'autonomie
kindness	la bouonté
to be sly	êt' dé d'ssous
sulkiness	la boud'die
to be sulky	s'bouder
mischief	lé mêché
to misbehave	faithe du mêché
stubbornness	la têtouognise / la têt'tie
rebellion	l'èrbêl'lie
a clash	lé conflit
a generation gap	eune brèque/ eune brecque
to grow up	grandi
to obey someone	obéi à tchitch'un
to be good	êt' sage
to play up	jouarder
to break free	s'écaper
to rebel	s'èrbêler, révolter
to clash	ardgumenter, enfachi
to run away	happer la pathe, prendre la paque
obedient	obéissant
well-bred	bein êdutchi, bein élevé
ill-mannered	mal apprîns, mal élevé

spoilt	gâté
naughty	mêché, méchant
sulky	boudeur
mischievous	tchi fait du mêché
cheeky	affronté
disobedient	d'sobéissant
stubborn	têtouongne, têtu, entêté
rebellious	èrbel, révolté